

**ROUND45**

**E 55 TOUCH**

**RAPID40**

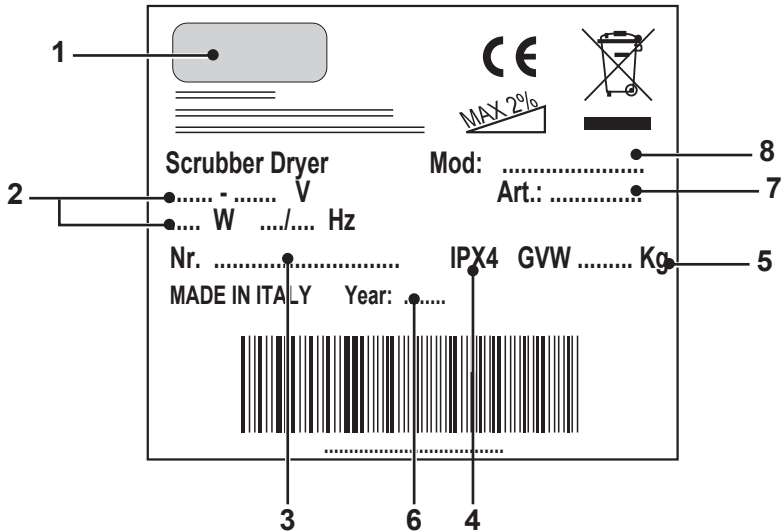
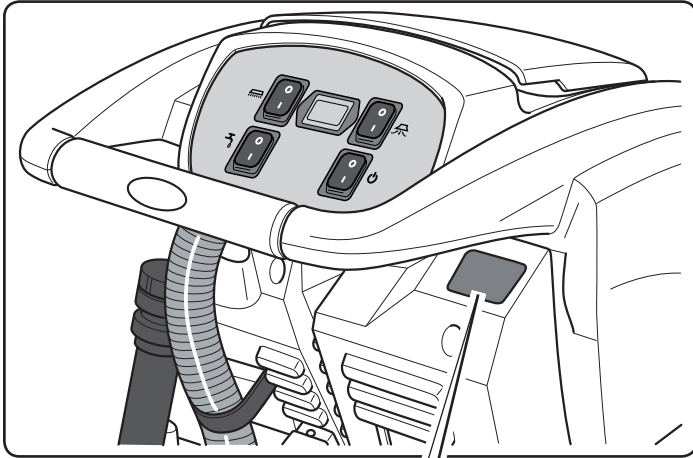
**E 55 TOUCH**



**DE** Gebrauch und wartung

**CE**

49.0256.00  
ed. 11-2018



	1	2	3	4
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série	Grau de protecção
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية
NO	Produsent	Elektriske egenskaper	Matrikelnr.	Grad av beskyttelse
DK	Fabrikant	El-specifikationer	Matrikelnummer	Tæthedsgrad
SV	Tillverkare	Elektriska egenskaper	Serienummer	Grad av skydd

	5	6	7	8
IT	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
CS	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
RU	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
PL	Ciężar w stanie pracy	Rok produkcji	Kod produktu	Model
AR	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	الطراز
NO	Vekt i kjøreklar stand	Byggeår	Artikkelnummer	Modell
DK	Vægt i køreklar stand	Byggeår	Artikelkode	Model
SV	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell



**DE**

Deutsch .....DEUTSCH - 1  
(Übersetzung der Originalanleitung)



*Sehr verehrter Kunde,  
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.*

*Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.*

*Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert we die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.*

# Inhaltsangabe

<b>Technische Daten</b> .....	<b>DEUTSCH-3</b>
<b>1.1 Einleitung</b> .....	<b>DEUTSCH-5</b>
<b>2.1 Maschinenkenntnisse</b> .....	<b>DEUTSCH-5</b>
<b>3.1 Entpackung</b> .....	<b>DEUTSCH-5</b>
3.1.a - Maschinenzubehör .....	DEUTSCH-5
<b>4.1 Zusammenbau der einzelteile</b> .....	<b>DEUTSCH-5</b>
4.1.a - Montage des Fußbodenwischers.....	DEUTSCH-5
4.1.b - Montage der Bürste .....	DEUTSCH-5
<b>5.1 Kontroll- und Steuerpult</b> .....	<b>DEUTSCH-6</b>
<b>6.1 Tankauffüllung</b> .....	<b>DEUTSCH-6</b>
<b>7.1 Arbeitsweise</b> .....	<b>DEUTSCH-7</b>
7.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn .....	DEUTSCH-7
7.1.b - Elektroanschluss .....	DEUTSCH-7
7.1.c - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl .....	DEUTSCH-7
7.1.d - Gebrauch der Maschine .....	DEUTSCH-8
7.1.e - Anpassung der Fahrtrichtung.....	DEUTSCH-8
7.1.f - Anpassungsbeihilfe für Traktion.....	DEUTSCH-8
7.1.g - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten.....	DEUTSCH-8
7.1.h - Alarm Schmutzwasserhöchststand.....	DEUTSCH-9
<b>8.1 Entsorgung des schmutzwassers</b> .....	<b>DEUTSCH-9</b>
<b>9.1 Wartung und Reinigung</b> .....	<b>DEUTSCH-9</b>
9.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks.....	DEUTSCH-9
9.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks.....	DEUTSCH-10
9.1.c - Reinigung des Wischers .....	DEUTSCH-10
9.1.d - Reinigung des Frischwasserfilters .....	DEUTSCH-10
9.1.e - Auswechseln der Bürste .....	DEUTSCH-10
9.1.f - Auswechseln des Wischergummis .....	DEUTSCH-11
9.1.g - Reinigung des Sammelwassertankfilters.....	DEUTSCH-11
9.1.h - Reinigung der Lufterlassfilter .....	DEUTSCH-11
9.1.i - Auswechslung der Sicherungen.....	DEUTSCH-11
9.1.l - Einstellung des Fußbodenwischers .....	DEUTSCH-11
<b>Problem - Ursache - Behebung</b> .....	<b>DEUTSCH-12</b>
<b>10.1 Garantie</b> .....	<b>DEUTSCH-13</b>
<b>Elektrische schaltpläne</b> .....	<b>DEUTSCH-14</b>



## Technische Daten

	ROUND 45 E 55 TOUCH	RAPID 40 E 55 TOUCH
<b>Führungstyp</b>	Bodenreiniger	
<b>Merkmale</b>		
Versorgungsspannung	Siehe Schild mit technischen Daten	
Gesamtleistung	1360 W	
Antrieb	von Hand	
Waschfußbreite *	530 mm	
Saugfußbreite	750 mm	
Theoretische Stundenleistung	2120 m <sup>2</sup> /h	
<b>Bürsten / Pad</b>		
Durchmesser / Anzahl	530 mm / 21"x1	
Motorleistung / Anzahl	750 Wx1	
Motorumdrehungsleistung	170 Drehungen / min	
Spezifischer Druck	18,8 ÷ 22 gr/cm <sup>2</sup>	33 gr/cm <sup>2</sup>
Gewicht des Antriebsgehäuses	29 ÷ 34 kg	--
<b>Ansaugung</b>		
Motorleistung	600 W	
Unterdruck	1791 mmH <sub>2</sub> O	1250 mmH <sub>2</sub> O
Luftmenge	30 l / sec	
Geräuscentwicklung	63 dB	
<b>Tank</b>		
Wiederverwendung	No	
Frischwasser	45 l	40 l
Schmutzwasser	47 l	42 l
<b>Abmessungen (LxBxH) ohne Fußbodenwischer</b>	1210 x 560 x 1040 mm	
<b>Vibrationen ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5	
<b>Gewicht</b>		
Leergewicht	91,5 Kg	
Gewicht bei Betrieb GVW	136,5 Kg	131,5 Kg

\* Die Waschpiste versteht sich mit laufender Maschine und zusammengedrückter Bürste.

	<b>ROUND 45 E 55 TOUCH</b>	<b>RAPID 40 E 55 TOUCH</b>
<b>Zubehör</b>		
Bürste PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Bürstenvorsprüher	24.0265.00 + 40.4003.00	24.0238.00 + 40.4004.00
Wischergummi vorne	39.0110.00	39.0110.00
Wischergummi hinten	39.0111.00	39.0111.00
Wasserrohr	30.0024.00	30.0024.00
Kabeverlängerung 25m	34.0427.00	--
<b>Zubehör auf Anfrage</b>		
Bürste PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Bürste PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Bürste tynex ø 1,2 grit 80	40.0203.00	40.0203.00
Polyurethan - Kutschuksset	95.0055.00	95.0055.00
Mitnehmer	40.1003.00	40.1003.00



## 1.1 EINLEITUNG

### GEFAHR:

Vor der Anwendung der Maschine aufmerksam die beiliegende Anweisung „**SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENWASCH- UND TROCKENMASCHINEN**“ durchlesen.

## 2.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 1)

- 1) Führungssäule.
- 2) Schaltpult.
- 3) Bedienhebel Bodenwischer.
- 4) Wasserversorgungshahn.
- 5) Tank Waschlösung.
- 6) Tankdeckel.
- 7) Entleerung Frischwasser.
- 8) Räder.
- 9) Spritzschutz.
- 10) Bürste.
- 11) Bodenwischer.
- 12) Entleerschlauch Schmutzwasser .
- 13) Ansaugschlauch Bodenwischerwasser.
- 14) Tank Sammelwasser.
- 15) Schauglas / Reinwasserablass.
- 16) Stecker.
- 17) Reinwasserfilter.
- 18) Pedal Heben / Senken der Bürste.
- 19) Taste zum Einschalten der Bürstenrotation.
- 20) Berührungssensor für das Starten und die Rotation der Bürsten.

## 3.1 ENTPACKUNG (Abb. 1-2)

Ist das Verpackungsmaterial einmal beseitigt, so, wie wie auf dem Verpackungsmaterial selbst gezeigt, überprüfen Sie, dass die Maschine und ihr Zubehör vollständig ist.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiter und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Hülle (21) mit den Zubehörteilen.
- Zerschneiden Sie das Verpackungsband (22).
- Entfernen Sie die Holzblöcke (23) und (24).

- Das Pedal (19) betätigen, um den Bürstenflansch (9) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Den Griff (3 - Abb. 1) anheben, um den Fußbodenwischer (25) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Positionieren Sie eine Rutsche und laden Sie die Maschine von der Palette ab.

### 3.1.a - Maschinenzubehör (Abb. 3)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

- 10) Bürste/n.
- 11) Fußbodenwischer.
- 26) Wasserfüllschlauch.
- 27) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
- 28) Sicherungshaken.
- 29) Sicherungen.
- 30) Filter für Reinwassertankstutzen.

## 4.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

### 4.1.a - Montage des

#### Fußbodenwischers (Abb. 4)

- Die beiden Handräder (31) auf dem Fußbodenwischer (11) lösen.
- Den Fußbodenwischer (11) auf der Halterung (25) montieren und die beiden Handräder (31) festziehen.
- Den Schlauch (13) am Anschluss (32) des Fußbodenwischers anschließen.



### **BEMERKUNG:**

*Bei den vorigen Tätigkeiten muss die Fußbodenwischerhalterung gesenkt sein.*

### 4.1.b - Montage der Bürste (Abb. 5)






### GEFAHR:

**Für diese Tätigkeit sind zwei Personen erforderlich!**

- Heben Sie leicht den Spritzschutz (9) und entfernen Sie die Polystyrol Schutz (33).
- Die Bürste gemäß den Vorgaben im Abschnitt „Bürstenauswechslung“ montieren.

## 5.1 KONTROLL- UND STEUERPULT (Abb. 9)

### 20) Tuch Sensor für das Starten von Rotation der Bürste

Auf den Touch-Sensor wirkend (20) mit dem Schalter (34) “” dem Schalter (38) “” und dem Schalter (39) “” eingefügt, startet die Rotation der Bürste und der Wasserversorgung.

### 34) Hauptschalter

Mit den Stecker eingesetzt leuchtet es an und zeigt das Vorhandensein der Spannung.

In der Position “I” wird die Spannung an anderen Schalter geleitet.

Gedrückt auf Stellung “0” schaltet aus.


### 35) Einschalter des Ansaugers

Die Funktion des Schalters wird mit dem Schalter (34) in die Position “I” aktiviert. Drücken Sie den Netzschalter auf “I” startet der Betrieb des Vakuums.

### 37) Betriebsstundenanzeiger

Zeigt die Betriebsstunden der Maschine an.

### 38) Einschalter der Bürstenrotation

Drücken Sie den Schalter (38), es ermöglicht die Rotation der Bürste; der Betrieb der gleichen ist von dem Touch-Sensor (20) gesteuert. Um die Rotation der Bürste zu deaktivieren, drücken Sie den Schalter (38) “”.

### 39) Schalter Magnetventil Wasser

Der Betrieb des Schalters wird von dem Schalter (38) auf “I” aktiviert.

Drücken Sie den Schalter (39), es öffnet die Öffnung des Magnet Wasser, der Betrieb desselben ist von dem Touch-Sensor (20) gesteuert.

Die Wassermenge wird über den Hahn gesteuert (4).

- 4) Hahn zur Einstellung der Wassermenge  
Drehen Sie den Hahn (4) in Gegenzeigersinn, um die Lösungsmittelmenge zu erhöhen, in die entgegen gesetzte Richtung, um sie zu verringern.

## 6.1 TANKAUFFÜLLUNG (Abb. 7)



### HINWEIS:

**Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.**

- Ziehen Sie den mitgelieferten Schlauch (26) heraus, verbinden Sie das eine Ende (26a) mit dem Wasserhahn und das andere Ende (26b) führen Sie in den Tank (5) ein.
- Überprüfen, ob der Hahn (40) offen ist.
- Drehen Sie den Wasserhahn auf und füllen Sie den Tank (5) auf **DAS HÖCHST-NIVEAU (NICHT ÜBERSCHREITEN)** angezeigt durch das Etikett auf dem transparenten Rohr (15).
- Gießen Sie das Flüssigwaschmittel in den Tank, für Maschinen die nicht mit chemischen Kit ausgestattet sind.



### BEMERKUNG:

Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.



### GEFAHR:

**Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.**

## 7.1 ARBEITSWEISE (Abb. 8)

### 7.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn

- Kontrollieren Sie die korrekte Anbringung und den Verschluss des Ablassschlauchs (12) des Tanks.
- Kontrollieren Sie, dass das Anschlussstück (41) auf dem Bodenwischer (11) nicht verstopft und dass der Schlauch korrekt verbunden ist.
- Überprüfen, ob das Reinwasser-Ablassrohr (15) korrekt an den betreffenden Halterungen befestigt und der Hahn (40) offen ist.

### 7.1.b - Elektroanschluss

- Stecken Sie den Kabel (42) der Verlängerung in das reißfeste Haken (28) und blockieren Sie es wie in der Abbildung.
- Stecker (43) der Verlängerung (42) mit dem Stopfen (16) der Maschine anschließen.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose mit einer Mindestleistung von 10A.



#### HINWEIS:

- **Vergewissern Sie sich, dass die Elektroanlage mit einem Fehlerstromschutzschalter (Typ Schutzleiter) ausgestattet ist.**
- **Wickeln Sie komplett das elektrische Versorgungskabel ab, bevor Sie die Maschine in Bewegung setzen.**
- **Benutzen Sie nur ein Verlängerungskabel in perfektem Zustand; stellen Sie sicher, dass der Durchschnitt des Kabels der Gerätestärke angemessen ist**
- **Lassen Sie nie das Versorgungskabel über schneidende Kanten laufen und vermeiden Sie Quetschungen des Kabels.**

### 7.1.c - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. 6-9)

- Drücken Sie den Schalter (34 Abb. 6).
- Enthaken Sie den Hebel (3 Abb. 9) und Sie ihn ab, daraufhin senkt sich der Bodenwischer (11 Abb. 9).
- Das Fußpedal (19, Abb. 9) betätigen, auskuppeln und anheben, um die Bürste (10, Abb. 1) zu senken.



#### HINWEIS:

Die Bürste hat zwei Arbeitspositionen:

#### **Normalposition „A“**

Wird automatisch gesetzt, wenn Sie das Pedal (19, Abb. 9) von der erhöhten Position freigeben.

#### **Position „B“, um Schmutz entfernen**

Von der Arbeitsposition „A“ heben das Sie Pedal (19 Abb. 9) und setzen Sie es in die Halterung „B1“; auf der Bürsten wird ein zusätzlicher Druck von 5 kg ausgeübt.

#### **Arbeitsdurchgang:**

- Die Maschine kann 4 Arbeitsdurchgänge ausführen:

#### **Nur Trocknen:**

- Um lediglich einen Trockendurchgang auszuführen, drücken Sie den Schalter (35), um den Ansauger zu starten.

#### **Nur Kehren:**

- Den Schalter (38) betätigen, um die Bürstendrehung nur im Bürstenzyklus einzuschalten.  
Berühren Sie den Touch-Sensor, um die Rotation der Bürsten zu starten.

#### **Wash- Kehrdurchgang:**

- Den Schalter (38) betätigen, um die Bürstendrehung einzuschalten, dann den Schalter (39) betätigen, um die Wasserabgabe freizuschalten.  
Berühren Sie den Touch-Sensor, um die Rotation der Bürsten und die Wasserver-sorgung zu starten.

#### **Wash- Kehr- und Trockendurchgang:**

- Den Schalter (35) betätigen, um den Sauger einzuschalten. Mit dem Schalter (38) wird die Drehung der Bürste eingeschaltet und mit dem Schalter (39) die Wasserabgabe freigeschaltet.

Berühren Sie den Touch-Sensor, um die Rotation der Bürsten und die Wasserver-sorgung zu starten.

### 7.1.d - Gebrauch der Maschine (Abb. 1)

- Nach dem Start der Maschine und der Auswahl des Zyklus, beginnt die Reinigung durch das Schieben der Maschine mit dem Griff (1).



#### **BEMERKUNG:**

Achten Sie auf die empfindlichen Böden: Verwenden Sie nicht die gestoppte Maschine mit der Rotation der Bürste eingeschaltet.



#### **BEMERKUNG:**

Die richtige Reinigung und Trocknung des Bodens wird mir der Maschine vorwärts gehend, rückwärts gehend trocknet die Maschine nicht; in diesem Stadium immer die Wischerblätter abheben, um eine Beschädigung zu verhindern.

- Regulieren Sie eventuell die Wassermenge über den Hahn (4 Abb. 1).

### 7.1.e - Anpassung der Fahrtrichtung (Abb. 10)

Wenn während der Reinigung (Bürstenrotation), bemerkt wird, dass die Maschine nicht in einer geraden Linie, sondern eher nach rechts oder links geht, kann die Richtung an das Rad (44) eingestellt werden.

- Die Maschine und die Rotation der Bürste starten. Wenn die Maschine neigt dazu, nach rechts zu gehen, den Drehknopf (44) leicht auf „S“ drehen, bis die Richtung gerade ist;  
Wenn die Maschine neigt dazu, nach links zu gehen den Drehknopf (44) leicht auf „D“ drehen, bis die Richtung gerade ist.

### 7.1.f - Anpassungsbeihilfe für Traktion (Abb. 10)

Die Funktion des Handrades (45) ist die Erhöhung / Verringerung des Bodendrucks der Bürste, um den Vortrieb der Maschine zu erleichtern.

- Durch Drehen des Knopfes (45) im Uhrzeigersinn verringert sich die Hilfe für Traktion umgekehrt erhöht sie sich.

### 7.1.g - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. 6-11)

- Am Ende der Reinigungsarbeiten halten Sie vor Ausschalten der Maschine die Wasserabgabe und die Rotation der Bürste an, indem Sie die Schalter (39) und (38) betätigen.
- Heben Sie die Bürste über Druck auf das Pedal (19 Abb. 11) bis zum Anschlag an und klemmen Sie in der dazu vorgesehene Halterung fest.
- Mit eingeschaltetem Sauger die ganze Flüssigkeit auf dem Fußboden absaugen, dann den Sauger mit dem Schalter (35, Abb. 6) abschalten.
- Den Hebel (3, Abb. 11) nach oben ziehen, um den Fußbodenwischer (11, Abb. 11) anzuheben.



#### **HINWEIS:**

**Hebben Sie immer den Wischerarm und den Kopf am Ende der Reinigungsarbeiten, weil es die Verformung der Gummirakel und Borsten verhindert.**

- Drücken Sie die Schalter (34 Abb. 6) auf „0“ um die Maschine auszuschalten.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen.

## 7.1.h - Alarm

### Schmutzwasserhöchststand

Wenn während der Verwendung der Maschine der Staubsauger ausschaltet, bedeutet dies, daß das Niveau der Flüssigkeit in dem Auffangbehälter die maximale Höhe erreicht hat.

Begeben Sie sich zur Wasserentsorgungsstelle und leeren Sie den Rückwassertank wie im betreffenden Abschnitt gezeigt.



#### **HINWEIS:**

Für das reibungslose Funktionieren der Niveausensoren ist eine gründliche Reinigung des Inneren des Tanks (14 Abb. 14) notwendig.

## 8.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. 12)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (14) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:



#### **BEMERKUNG:**

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (12) vom Träger entfernen.
- Entfernen Sie den Stopfen (46) vom Schlauch (12) und entleeren Sie vollständig das Wasser im Tank.



#### **BEMERKUNG:**

Über einen Druck auf das Schlauchende (12) kann die Menge des ausströmenden Wassers eingestellt werden.

- Schrauben Sie die Kappe (46) auf dem Rohr (12) wieder und legen Sie sie zurück auf ihre Unterstützung.

## 9.1 WARTUNG UND REINIGUNG



#### **HINWEIS:**

**Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeschalteter Maschine und leerem Tank durchgeführt werden.**

### TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

#### 9.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 13)



#### **HINWEIS:**

**Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank (5) entleert und und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.**

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (15) von den Befestigungen lösen, den Hahn (40) schließen, den Schlauch auf den Auslauf am Boden legen, den Hahn (40) öffnen und das ganze Wasser ablassen.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, wobei Sie den Auslaufschlauch offen lassen, und füllen Sie Frischwasser in die obere Öffnung.
- Nach der Reinigung den Schlauch (15) anheben, während der Hahn (40) noch offen ist. Den Schlauch in den betreffenden Aufnahmen befestigen.
- Um das ganze Wasser aus dem Tank (5) abzulassen, den Schlauch (47) vom Schnellanschluss (48) abtrennen, dann den Anschluss nach unten drehen bzw. den Filterdeckel (49) entfernen, um das Wasser ganz abzulassen.

## 9.1.b - Reinigung des Schmutzwassersertanks (Abb. 14)



### HINWEIS:

Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.

- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.
- Den Deckel (6) abnehmen.
- Der Schlauch (12) bleibt abgesenkt und ohne die Kappe wieder aufgesetzt zu haben, geben Sie über einen Schlauch fließendes Wasser ins Innere des Tanks (14) und reinigen Sie ihn solange, bis sauberes Wasser aus dem Schlauch austritt.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

## 9.1.c - Reinigung des Wischers (Abb. 4)

Um den Wischer (11) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Den Schlauch (13) vom Wischer (11) abziehen.
- Die Drehknöpfe (31) lockern und den Wischer (11) entfernen.
- Den Wischer und besonders die die Gummis (50) säubern ebenso wie das Innere des Ansauganschlusses (32).



### BEMERKUNG:

Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (50) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

## BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

### 9.1.d - Reinigung des Frischwasserfilters (Abb. 15)



#### ANMERKUNG:

Vor der Reinigung des Filters sicherstellen, dass der Reinwassertank leer ist.

- Den Deckel (49) abschrauben.
- Den Filter (17) entfernen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Den Filter (17) wieder in seinem Sitz montieren, dann den Deckel (49) anschrauben.

### 9.1.e - Auswechseln der Bürste (Abb. 6-16)

Die Bürste muss ausgewechselt werden, wenn die Borsten 2 cm abgenutzt sind oder sich nicht für den zu reinigenden Fußbodentyp eignen. Für die Auswechslung wie folgt vorgehen:

- Heben Sie die Bürste durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Eine Hand unter das Bürstenhalteraggregat (51 Abb. 16); einführen. Um die Bürsten auszulösen, diese mit einem heftigen Ruck in Drehrichtung drehen.
- Die Bürste von Hand vom Bürstenhalterflansch (51 Abb. 16) lösen, um diese auszuwechseln.
- Senken Sie die Bürste, durch Drücken auf das Pedal, wie im entsprechenden Abschnitt angegeben.
- Den Schalter (34 Abb. 6) auf "I" drücken.
- Drücken Sie den Schalter (38 Abb. 6) um die Rotation der Bürste freizugeben.
- Dücken auf den Touch-Sensor (20), auf dem Griff, um die Rotation der Bürste zu starten.
- Schalten Sie das Gerät durch Drücken des Schalters (34 Abb. 6) auf "0" aus.



## 9.1.f - Auswechseln des Wischergummis (Abb. 17)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis (50) zu kontrollieren. :

- Entfernen Sie die Wischergruppe (11) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Den Riegel (52) drücken und den Hebel (53) öffnen.
- Die beiden Gummihalter (54) und die äußere Gummi (55) entfernen.
- Die beiden Spannschlösser (56) lösen und die Riegelstange (57) und die innere Gummi (58) entfernen.



### **BEMERKUNG:**

Wenn die Gummis (55) oder (58) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (55) oder (58) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.



### **BEMERKUNG:**

Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Ölverschmutzungen.

## 9.1.g - Reinigung des Sammelwassertankfilters (Abb. 18)

Den oberen Deckel abnehmen, um auf das Innere des Sammelwassertanks zuzugreifen.

- Den Ballengriff (59) lösen und den Filter (60) entfernen.
- Den Filter (60) unter laufendem Wasser waschen, wieder in die Maschine einbauen und den Ballengriff (59) verriegeln.
- Wenn der Filter (60) besonders schmutzig ist, können Sie ihn durch Aufhebeln mit einem Schraubendreher auf den Griffzähnen öffnen (61).

## 9.1.h - Reinigung der Lufterlassfilter (Abb. 18)

- Heben Sie den Filter mit seinem Deckel (62).
- Lösen Sie die Schraube (63) und entfernen Sie den Filter (64).
- Waschen Sie den Filter (64) in fließendem Wasser und montieren Sie alles in umgekehrter Reihenfolge.

## 9.1.i - Auswechslung der Sicherungen (Abb. 8-19)



### **HINWEIS:**

**Ersetzen Sie die durchgebrannten Schmelzsicherungen mit einer gleicher Amperezahl.**

- Ziehen Sie den Stecker (16 Abb. 8) aus der Steckdose (43 Abb. 8).
- Die Schrauben (65 Abb. 19) des Deckels (66 Abb. 19) abschrauben, um auf die Sicherung zuzugreifen.
- Entfernen Sie das Deckblatt und ersetzen Sie die Sicherung. Setzen Sie die Abdeckung (65 Abb.19) wieder auf.

## 9.1.l - Einstellung des Fußbodenwischers (Abb. 20)

- Es kann die Höhe des Fußbodenwischers und die Neigung der Rakeln auf dem Fußboden eingestellt werden.

### **Höhenverstellung (nur bei Bedarf)**

- Die Höhe wird zum Zeitpunkt der Konstruktion der Maschine eingestellt, dann ändern Sie sie, wenn es unbedingt notwendig ist.
- Lösen Sie die Schraube (67) und heben oder senken Sie das Rad (68), um den Wischerarm in der gewünschten Position zu bringen, dann ziehen Sie die Schraube (67).

### **Einstellung der Neigung**

- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Den Sauger starten, einige Meter fahren, dann den Sauger abschalten und die Maschine anhalten.
- Die Neigung des Gummis (50) am Fußboden überprüfen.

**Abb. A** = zu sehr zusammengedrückt

**Abb. B** = zu sehr angehoben

**Abb. C** = korrekte Position

- Für die Einstellung den grauen Ballgriff (69) nach links drehen, um die Neigung zu erhöhen bzw. nach rechts drehen, um sie zu reduzieren.

**PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG**

<b>PROBLEM</b>	<b>URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Durch Drücken des Schalters (34) schaltet die Maschine nicht ein.	Leitungsschalter in Position "0". Ausfall des Schalters. Netzkabel getrennt.	Leitungsschalter drücken. Schalter ersetzen. Das Kabel verbinden.
Bürste dreht sich nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt. Bürstenmotor ist beschädigt. Ausfall des Schalters. Schalter zur Freigabe der Bürstenrotation nicht gedrückt.	Auswechseln. Auswechseln. Schalter ersetzen. Drücken Sie den Schalter
Ansauger funktioniert nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt. Saugermotor beschädigt. Ausfall des Schalters. Der Ansaugschalter ist nicht gedrückt Rückwassertank voll.	Auswechseln. Auswechseln. Schalter ersetzen. Drücken Sie den Schalter Ablassen, spülen und reinigen Sie den Tank.
Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren.	Ansauger ausgeschaltet Ausfall des Schalters. Ansaugschlauchverstopft. Schmutziger Wischer. Schmutzwassertank voll. Schmutzwasserfilter ist verstopft. Wischergummis verschlissen.	Ansauger einschalten Schalter ersetzen. Den Ansaugschlauch, der den Wischer mit dem Schmutzwassertank verbindet, kontrollieren und eventuell reinigen. Reinigen Sie den Wischer. Den Schmutzwassertank leeren. Filter reinigen. Die Wischergummis umdrehen oder ersetzen.

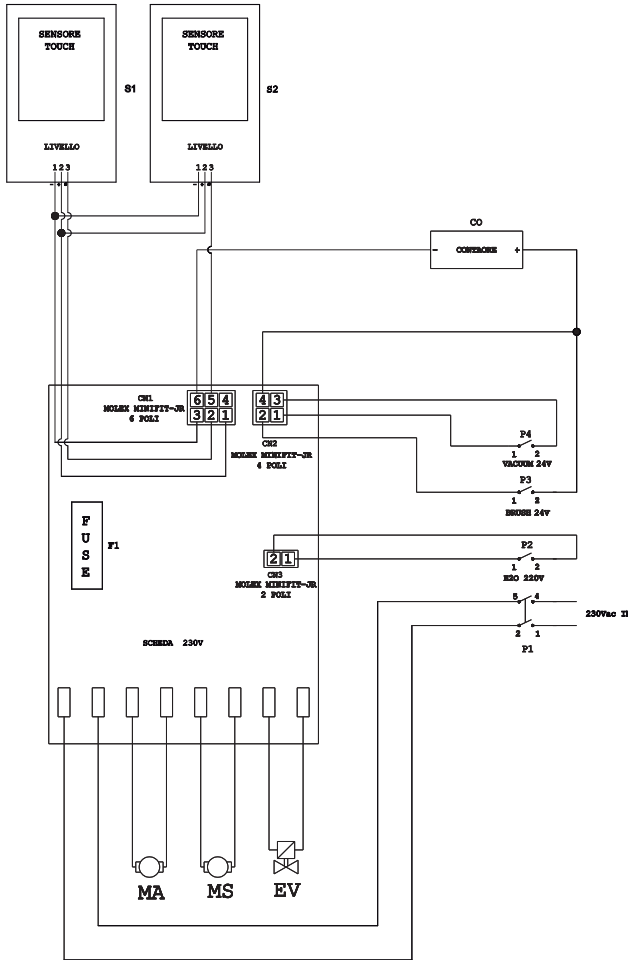
<b>PROBLEM</b>	<b>URSACHE</b>	<b>ABHILFE</b>
Wasser tritt nicht aus.	<p>Tank leer.</p> <p>Schalter zur Freigabe des Magnetventils nicht gedrückt.</p> <p>Ausfall des Schalters.</p> <p>Wasserhahn zu.</p> <p>Filter verstopft.</p> <p>Elektroventil funktioniert nicht.</p>	<p>Tank auffüllen.</p> <p>Drücken Sie den Schalter.</p> <p>Schalter ersetzen.</p> <p>Öffnen Sie den Hahn.</p> <p>Filter reinigen.</p> <p>Technischen Kundendienst anrufen.</p>
Bodenreinigung ist unzureichend.	<p>Falsche Bürsten oder Reinigungsmittel.</p> <p>Bürste verbraucht.</p>	<p>Benutzen Sie dem Boden oder dem Grad der Verschmutzung angepasste Bürsten und Reinigungsmittel.</p> <p>Bürste ersetzen.</p>
<p>Bürste dreht sich nicht.</p> <p>Ansauger funktioniert nicht.</p> <p>Wasser tritt nicht aus.</p>	<p>Fehlerhafter Sensor.</p>	<p>Auswechseln.</p>

## 10.1 GARANTIE

Während der Garantiezeit werden defekte Teile kostenlos repariert oder ersetzt. Die Garantie ist für alle durch Manipulation oder unsachgemäße Verwendung beschädigten Teile der Maschine ausgeschlossen. Um das Garantieverfahren zu aktivieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Service-Kompetenzzentrum mit einem gültigen Kaufdokument.

# ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

## ROUND 45 E 55 TOUCH - RAPID 40 E 55 TOUCH



- CO ..... Stundenzähler
- CN 1 .... Bordsensoren mit 6-poligen Stecker
- CN 2 ..... Schalttafel mit 4-poligen Stecker
- CN 3 ..... EV-Schalter für 2-polige Steckeradapter
- F1 ..... Sicherung
- MA ..... Vakuum Motor
- MS ..... Bärstenmotor
- EV ..... Magnetventil
- P1 ..... 2-poliger Schalter 230V
- P2 ..... EV Schalter
- P3 ..... Bärstenschalter

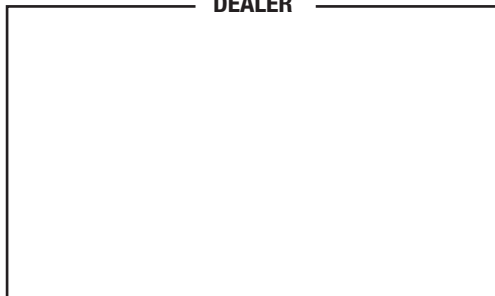
- P4 ..... Vakuumschalter
- S1 ..... Berührungssensor für die Höhe der Rückgewinnung
- S2 ..... Magnetsensor
- Sensore Touch ..... Touch-Sensor Griff
- Livello ..... Niveau
- Scheda 230V ..... 230V Tafel







DEALER



Cod. 49.0256.00 - 2<sup>a</sup> ed. - 11/2018

**Ghibli & Wirbel S.p.A.**

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno PV - Italia  
P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@ghibliwirbel.com

**[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)**

**100% MADE IN ITALY**

**A COMPANY GROUP OF RIELLO INDUSTRIES**

